

ภาควิชาภาษาตะวันออก
คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ วิทยาเขตบางเขน

วารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา

ISSN 3027-6640 (online)

ปีที่ 6 ฉบับที่ 1 มกราคม-ธันวาคม 2567

บรรณาธิการ
ปพนพัชร กอบศิริธีรวัรา

ที่ปรึกษากองบรรณาธิการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธงรบ รื่นบันเทิง

คณะบดีคณะมนุษยศาสตร์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

รองศาสตราจารย์ ดร.นันทนัย ประสานนาม

รองคณะบดีฝ่ายวิจัยและสร้างสรรค์

คณะมนุษยศาสตร์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

บรรณาธิการ

รองศาสตราจารย์ ดร.ปพนพัชร์ กอบศิริธีร์วรา

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

กองบรรณาธิการวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา

ศาสตราจารย์เกียรติคุณกุลวดี มกราภิรมย์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ศาสตราจารย์ ดร.อานิกา พุริ์มนัน

มหาวิทยาลัยคอร์เนล

ศาสตราจารย์ ดร.เกวลิน ศรีม่วง

มหาวิทยาลัยฮันุกุกภาษาและกิจการ

ต่างประเทศ

รองศาสตราจารย์ ดร.สรณัฐ ไตลังคะ

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

รองศาสตราจารย์ ดร.ปพนพัชร์ กอบศิริธีร์วรา

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.รัญวรัชญ์ กอบศิริธีร์วรา

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กรรณา บุญพิสุทธิศิลป์

มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กมล บุษบรรณ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สิรินาถ ศิริรัตน์

มหาวิทยาลัยศิลปากร

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ศยามล ศรีสุวรรณศรี

มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

ผู้ช่วยศาสตราจารย์มินท์ธิตา ธนพิบูลโรจน์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ธเนศ สายจิตบริสุทธิ์

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ปญุชิตา แสนพิทักษ์

มหาวิทยาลัยสงขลานครินทร์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์อุไรวรรณ จิตเป็นธม คิม

มหาวิทยาลัยบูรพา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ศิวส์ สุรกิจบวร

มหาวิทยาลัยนครสวรรค์

อาจารย์ ดร.อรษา สิทธิโชติอนันต์

มหาวิทยาลัยศิลปากร

อาจารย์ปุ่นยวฉิน พรหมหล้า

มหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงราย

อาจารย์ศศิวรรณ นาคคง

มหาวิทยาลัยนเรศวร

บรรณาธิการการจัดการ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์มินท์ธิตา ธนพิบูลโรจน์

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

อาจารย์ษัญญา พานามา

มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

ผู้ช่วยบรรณาธิการการจัดการ

อัญญา แก้วมูลกิจ

สุพรรณวสา รักษาราษฎร์

สถานที่ติดต่อ

กองบรรณาธิการวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา

ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

50 ถนนงามวงศ์วาน แขวงลาดยาว เขตจตุจักร กรุงเทพมหานคร 10900

โทร: 025795566-8 ต่อ 4403 ติดต่อเจ้าหน้าที่ฝ่ายวิจัย

ศิลปกรรม

รองศาสตราจารย์ ดร.ปพนพัชร กอบศิริธีร์วรา

Department of Eastern Languages
Faculty of Humanities
Kasetsart University Bangkokhen Campus

Korean Language and Cultural Studies Journal

ISSN 3027-6640 (online)

Volume 6 Number 1 January-December 2024

Editor

Paphonphat Kobsirithiwara

Members of the advisory Board

Assistant Professor Thongrob Ruenbanthoeng, Ph.D.	Dean, Faculty of Humanities, Kasetsart University
Associate Professor Natthanai Prasannam, Ph.D.	Associate Dean (Research and Creation), Faculty of Humanities, Kasetsart University

Editor in Chief

Associate Professor Paphonphat Kobsirithiwara, Ph.D.	Kasetsart University
--	----------------------

Members of the Editorial Board

Professor Emeritus Kulwadee Makarabhirom	Kasetsart University
Professor Arnika Fuhrmann, Ph.D.	Cornell University
Professor Kewalin Srimuang, Ph.D.	Hankuk University of Foreigner Studies
Associate Professor Soranat Tailanga, Ph.D.	Kasetsart University
Associate Professor Paphonphat Kobsirithiwara, Ph.D.	Kasetsart University
Assistant Professor Ranwarat Kobsirithiwara, Ph.D.	Kasetsart University
Assistant Professor Kornnapha Boonphisudsilp, Ph.D.	Thammasart University
Assistant Professor Kamon Butsaban, Ph.D.	Chulalongkorn University
Assistant Professor Sirinat Sirirat, Ph.D.	Silpakon University
Assistant Professor Sayamon Sornsuwannasri, Ph.D.	Chiang Mai University
Assistant Professor Minthita Thanapiboonroj, MD.	Kasetsart University
Assistant Professor Tanes Saijitborisut, MD.	Chulalongkorn University
Assistant Professor Punchida Saengphithak, MD.	Prince of Songkla University
Assistant Professor Uraiwan Jitpenthom Kim, MD.	Burapha University
Assistant Professor Siwat Surakitbovorn, MD.	Naresuan University
Orasa Sittichot-anan, Ph.D.	Silpakon University
Punyawat Promla, MD.	Chiang Rai Rajabhat University

Sasiwan Nakkong, MD.

Naresuan University

Managing Editor

Assistant Professor Minthita Thanapiboonroj, MD

Kasetsart University

Assistant Managing Editor

Ananya Kaewmoonkij

Supanwasa Raksarat

Editorial Address

Korean Language and Cultural Studies Journal

Department of Eastern Languages, Faculty of Humanities

Kasetsart University

50 Ngamwongwan Rd., Ladyao, Chatuchak, Bangkok, 10900

Tel: 02-579-5566-8 # 4403

Design and Artwork

Associate Professor Paphonphat Kobsirithiwara, Ph.D.

วารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา

วารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษาเป็นวารสารวิชาการรายปี (1 ฉบับต่อปี)

สาขาวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ โดยกองบรรณาธิการวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา จัดพิมพ์วารสารนี้เพื่อส่งเสริมให้คณาจารย์ นักวิจัย นักวิชาการ นิสิต นักศึกษาและผู้สนใจได้ศึกษาค้นคว้าวิจัยและเผยแพร่ผลงานวิชาการในด้านภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา

กองบรรณาธิการวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษายินดีรับต้นฉบับผลงานวิชาการที่เป็นบทความวิจัย (research article) บทความวิชาการที่ไม่ใช่งานวิจัย (non-research academic article) บทความปริทรรศน์ (review article) หรือบทวิจารณ์หนังสือ (book review) ซึ่งเขียนเป็นภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษาเกาหลี เนื้อหาของบทความต้องเกี่ยวข้องกับภาษา วรรณกรรม ประวัติศาสตร์ และวัฒนธรรมเกาหลี

บทความที่ส่งมาเพื่อพิจารณาตีพิมพ์ต้องไม่เคยตีพิมพ์ในวารสารวิชาการฉบับใดมาก่อน และต้องไม่อยู่ระหว่างการพิจารณาของวารสารอื่น

บทความที่ส่งมาเพื่อพิจารณาตีพิมพ์ทุกบทความจะต้องผ่านการกลั่นกรองคุณภาพแบบไม่เปิดเผยตัวตนสองทาง (double-blind review) โดยผู้ทรงคุณวุฒิในสาขานั้นหรือสาขาที่เกี่ยวข้องอย่างน้อย 3 คน จากหลากหลายสถาบัน เพื่อสามารถนำไปใช้ประโยชน์ในทางวิชาการได้สูงสุดและสอดคล้องกับเกณฑ์การประเมินผลของ TCI ผลการพิจารณาจากกองบรรณาธิการถือเป็นที่สุด เมื่อพิจารณาเสร็จสิ้นแล้ว กองบรรณาธิการจะประสานผู้เขียนให้แก้ไขต้นฉบับและส่งกลับมาที่กองบรรณาธิการภายในเวลาที่กำหนด

ผู้ส่งบทความต้องส่งต้นฉบับบทความตามช่องทางและรูปแบบที่กำหนดไว้ในข้อแนะนำ
ในการส่งบทความตามรายละเอียดท้ายเล่ม

ข้อคิดเห็นที่ปรากฏในวารสารเป็นของผู้เขียนแต่ละบุคคล ไม่ถือว่าเป็นความรับผิดชอบ
ของสาขาวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัย
เกษตรศาสตร์และกองบรรณาธิการ

ลิขสิทธิ์ความเป็นของผู้เขียนและของสาขาวิชาภาษาเกาหลี ภาควิชาภาษาตะวันออก
คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ ซึ่งได้รับการสงวนสิทธิ์ตามกฎหมาย
การตีพิมพ์จะต้องได้รับอนุญาตจากผู้เขียนและกองบรรณาธิการวารสารภาษาและ
วัฒนธรรมเกาหลีศึกษาโดยตรงเป็นลายลักษณ์อักษร

Korean Language and Cultural Studies Journal

The Korean Language and Cultural Studies Journal is an annual academic journal (1 issue each year).

The Editorial Board of Korean Language section, the Eastern Languages Department, Faculty of Humanities, Kasetsart University, aims to promote distinguished works of lecturers, researchers, academics, students, and any interested individuals, and to encourage knowledge exchange in Korean language and cultural studies.

The Editorial Board of *the Korean Language and Cultural Studies Journal* welcomes submissions of the following manuscripts written in Thai, English and Korean: research articles, non-research academic articles, review articles, or book reviews. Each contribution must address issues in Korean language, literature, history and culture.

The submitted manuscripts must not have been published in any other academic journals, or be under the consideration of any other academic journals.

Each submitted manuscript will be double-blind reviewed by at least three experts in the specific fields or related fields from various institutions due to the TCI regulation and for the author's benefits. The decision of the Editorial Board is final.

In the case of successful submission, the Editorial Board will inform the author of any changes or revisions that have to be made. The author then needs to edit the manuscript and send it back to the Editorial Board within an agreed timeframe.

The author should submit the manuscript in the recommended APA format and through channel in recommendation column at the end of this journal.

The opinions apparent in each published article are strictly of its respective author. The Editorial Board of *the Korean Language and Cultural Studies Journal* hold no responsibility to such opinions.

All rights to the articles published in this journal belong to the authors and the Faculty of Humanities, and are under the protection of the laws. Reproduction of the content in any form requires direct, written permissions from the author of each article and the Faculty of Humanities.

ถ้อยแถลงจากบรรณาธิการ

วารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา ปีที่ 6 ฉบับที่ 1 ประจำปีพ.ศ. 2567 ถือเป็นวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษานับที่หกและวารสารฉบับนี้ถือเป็นวารสารกลุ่มที่ 2 จากการประเมินคุณภาพวารสารใหม่เข้าสู่ฐานข้อมูลของศูนย์ดัชนีอ้างอิง วารสารไทย (TCI) ประจำปีพ.ศ. 2567 ทางกองบรรณาธิการขอขอบพระคุณ คณะมนุษยศาสตร์ ที่ให้การสนับสนุนงบประมาณในการดำเนินงานต่างๆ ของวารสารตลอดมา ตั้งแต่วารสารฉบับแรกจนถึงฉบับปัจจุบัน ขอขอบพระคุณที่ปรึกษาและกองบรรณาธิการทั้งภายในและภายนอก ตลอดจน ผู้ทรงคุณวุฒิพิจารณาผลงานทุกท่านที่ให้คำชี้แนะเพื่อการปรับปรุง พัฒนา คุณภาพวารสารในทุกๆ ด้าน ในฐานะบรรณาธิการของวารสารภาษาและวัฒนธรรม เกาหลีศึกษา กระผมรู้สึกยินดีและเป็นเกียรติอย่างยิ่งที่ได้มีโอกาสนำเสนอ บทความวิจัยที่สำคัญและมีคุณค่าทางวิชาการในฉบับนี้ ซึ่งสะท้อนถึงการพัฒนา ความเข้าใจและการศึกษาทางด้านภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีในมิติที่หลากหลาย และลึกซึ้งยิ่งขึ้น วารสารของเรามุ่งมั่นในการส่งเสริมการศึกษาและการวิจัย ในด้านภาษา วรรณคดี ประเพณี ศิลปะ และวัฒนธรรมเกาหลี เพื่อให้ผู้อ่านและนักวิจัยได้เข้าใจในบริบทของภาษาเกาหลีที่มีอิทธิพลและความสำคัญทั้งในระดับภูมิภาคและระดับโลก รวมถึงการศึกษาในด้านสังคมและการเมืองที่ ส่งอิทธิพลต่อการเปลี่ยนแปลงของภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีในยุคปัจจุบัน

ในวารสารภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีศึกษา ปีที่ 6 ฉบับที่ 1 นี้ มีบทความวิชาการและบทความวิจัย บทความหนังสือ รวม 6 บทความ บทความด้านวรรณกรรม 3 บทความ ได้แก่

บทความเรื่อง รอยจำในความจริง: สภาวะหลอกหลอนในนวนิยายเรื่อง ความจริงเป็นสิ่งที่ตาย ของ อีกตนิม โดยวรมาศ ธัญภัทรกุล บทความนี้นำเสนอกระบวนการผลิตความจริงผ่านสภาวะหลอกหลอนของตัวละครโดยใช้แนวคิดเรื่อง สภาวะหลอกหลอนและกลวิธีการร้อยสร้างของฌาคส์ แดร์ริดา ในการวิเคราะห์

ทำให้เห็นว่าความจริงในปัจจุบันนั้นไม่ได้ดำรงอยู่อย่างเป็นเอกเทศ แต่เป็นผลผลิตของร่องรอยจากอดีต

อีกหนึ่งบทความ คือบทความเรื่อง การประกอบสร้างอัตลักษณ์ด้วยบันทึกความทรงจำพากย์อังกฤษของนักเขียนสตรีเกาหลีเหนือ โดยรัญวรัชญ์ กอบศิริธีรวิภา ศึกษาตัวบทบันทึกความทรงจำพากย์อังกฤษ ของนักเขียนสตรีเกาหลีเหนือพลัดถิ่น สองเรื่องคือ In Order to Live (2015) ของยอนมี ปาร์ค และ The Girl with Seven Names (2015) ของฮยอนซอ อี เพื่อวิเคราะห์ การนำเสนออัตลักษณ์ของผู้แปรพักตร์ชาวเกาหลีเหนือ วรรณกรรมประเภทบันทึกความทรงจำนำเสนออัตลักษณ์ของผู้เล่าผ่านกระบวนการเชื่อมโยงตัวตนในอดีตเข้ากับ ตัวตนในปัจจุบันของผู้เล่า การเล่าเรื่องทำให้ผู้เล่ากลับไปทบทวนอดีตและแสดงตัวตน ที่พัฒนาแล้วในปัจจุบัน ทำให้ประสบการณ์บาดแผลและสภาวะพลัดถิ่นของผู้เล่าได้รับ การเยียวยา

ในด้านวรรณกรรมยังมีบทความเรื่อง เสียงหลากหลาย ในวรรณกรรมเกาหลี แนวพหุวัฒนธรรม: กรณีศึกษาจากวรรณกรรมเรื่อง “เวลาที่ใช้ร่วมกับผู้อื่น” ของซ็องอิน โดยคิวัสวี่ สุรกิจบวร ที่วิเคราะห์ความหลากหลาย ของเสียงที่ปรากฏในวรรณกรรมเกาหลีร่วมสมัยแนวพหุวัฒนธรรมเรื่อง “เวลาที่ใช้ร่วมกับผู้อื่น” ของนักเขียนสตรีชาวเกาหลีใต้ ซ็องอิน เรื่องสั้นนี้นำเสนอชีวิต ของผู้หญิงเวียดนามที่เผชิญกับปัญหาการสื่อสารในครอบครัวเกาหลี โดยใช้ทฤษฎี “ความหลากหลายของเสียง” ของมิกคาเอล บัคติน (Mikhail Bakhtin) มาวิเคราะห์ การสื่อสารที่ซับซ้อนและหลากหลายของตัวละคร

สำหรับบทความด้านการศึกษาภาษาเกาหลี มีบทความเรื่อง A Study on Analysis of Thai Students' Mispronunciation of Korean Focused on Phonological Phenomena ของ Mina Jung ศึกษาข้อผิดพลาดที่เกิดขึ้นเมื่อผู้เรียนชาวไทยออกเสียงคำศัพท์ภาษาเกาหลีที่มีปรากฏการณ์ทางเสียง (phonological phenomena) เนื่องจากปรากฏการณ์ทางเสียงในภาษาเกาหลีมักแตกต่างกันระหว่างการสะกดและการออกเสียง ทำให้การออกเสียงเป็นเรื่องยากขึ้นสำหรับชาวไทย บทความนี้มุ่งศึกษาว่า ข้อผิดพลาดที่เกิดขึ้นเมื่อผู้เรียนชาวไทยออกเสียงคำเกาหลีที่มีปรากฏการณ์ทางเสียงคือประเภทใด การเปลี่ยนแปลงของอัตราข้อผิดพลาดหลังจากเรียนคำเกาหลีที่มี

ปรากฏการณ์ทางเสียงเป็นอย่างไร และอัตราข้อผิดพลาดของปรากฏการณ์ทางเสียงที่เพิ่มขึ้นหรือลดลงนั้น มีสาเหตุจากอะไร

สำหรับบทความด้านวัฒนธรรมเกาหลีที่ส่งผลต่อการเรียนภาษาเกาหลีของชาวไทย ในฉบับนี้ มีบทความเรื่อง A Study on the Interrelation between Korea's National Image and the Korean Language Learning Period in Thailand (Based on the learners in King Sejong Institute) ของ HyeKyung Choi ที่ศึกษาความเชื่อมโยงระหว่างภาพลักษณ์ของเกาหลีและระยะเวลาการเรียนภาษาเกาหลีในประเทศไทย โดยสำรวจจากนักเรียนไทยที่เรียนภาษาเกาหลีที่สถาบันคิงเซจง เพื่อพิสูจน์ว่าความชื่นชอบใน วัฒนธรรมเกาหลี ส่งผลให้ ผู้เรียนชาวไทย มีทัศนคติที่ดีต่อการเรียนภาษาเกาหลีหรือไม่ และทัศนคติที่ดีของผู้เรียนเกี่ยวกับเกาหลี มีส่วนเพิ่มอัตราการไปท่องเที่ยวและการอยู่อาศัย รวมถึงทัศนคติเชิงบวกที่มีต่อผลิตภัณฑ์จากเกาหลีหรือไม่อย่างไร

สำหรับบทวิจารณ์หนังสือประจำฉบับนี้คือเรื่อง ครอบครัว มิตรภาพ เพื่อนกับการเยียวยา ใน วรรณกรรมเรื่อง บ้านข้ามเวลาสำหรับเยียวยาความเจ็บปวด โดยจิราภรณ์ อัจฉริยะประสิทธิ์ วรรณกรรมเรื่อง นี้แต่งโดย คิมฮายอน (Kim Ha Yeon) นักเขียนชาวเกาหลีใต้ เป็นหนังสือในโครงการเผยแพร่วรรณกรรมยอดเยี่ยมปีค.ศ. 2021 ที่นำเสนอชีวิตเด็กวัยรุ่นชั้นมัธยม 4 คน คือ คิมซอนมี ปาร์กจายอง คิมคังมินและชินอีซูที่แต่ละคนเผชิญกับปัญหาต่างๆ ทั้งปัญหาครอบครัวและเพื่อนที่โรงเรียน พร้อมกับการเรียนรู้ซึ่งมิตรภาพ การเยียวยา ความหมายของ “บ้าน” และการก้าวผ่านช่วงวัย

กองบรรณาธิการขอขอบคุณนักวิจัยทุกท่านที่มีส่วนร่วมในการเขียนและส่งผลงานวิจัยในครั้งนี้ รวมถึงผู้อ่านที่ให้ความสนใจและสนับสนุนการศึกษาภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีอย่างต่อเนื่อง ความร่วมมือจากทุกฝ่ายคือปัจจัยสำคัญที่ทำให้การพัฒนาวารสารนี้ก้าวหน้าไปได้อย่างต่อเนื่องและยั่งยืน กระผมหวังเป็นอย่างยิ่งว่าผู้อ่านจะได้รับประโยชน์จากบทความในฉบับนี้ และเกิดแรงบันดาลใจในการศึกษาและแลกเปลี่ยนความรู้เกี่ยวกับภาษาและวัฒนธรรมเกาหลีต่อไปในอนาคต และสุดท้ายนี้ กองบรรณาธิการหวังเป็นอย่างยิ่งว่าในวารสารปีที่ 7 ฉบับที่ 1

กองบรรณาธิการจะได้รับบทความอันทรงคุณค่าและมีคุณภาพการต่อวงวิชาการด้านภาษา
และวัฒนธรรมเกาหลีศึกษาในแง่มุมอื่นๆ ต่อไป

ปพนพัชร กอบศิริธีรวัรา
บรรณาธิการ